

ALEJANDRA SANZ GODOY
Certified and legal translation
EN/DE/FR – ES

- BIRTH: 31st October 1987, Segovia (Spain)
- ADDRESS: Segovia (SPAIN)
- PHONE: (+34) 679 89 46 17
- E-MAIL: hello@alejandrasanzgoday.com
- SKYPE: alejandratraduccion



ABOUT ME

I am a qualified legal translator with over six years of expertise in **EU legislation, private law, marketing and medical contracts**. I am also a passionate about sustainable resources and ecology.

Contact me [here](#).

CAT tools: Trados 2015 and Wordfast 5.

Daily capacity: 2,500 words.

KEY ACHIEVEMENTS

- Certified EN-ES translator, approved by the Spanish Ministry of Foreign Affairs (2009).
- Publication of *Certified translation: legislation, training, and work opportunities. A comparative research*; Universidad de Alcalá de Henares (Madrid, 2012), as part of my Master's Degree.
- Transcreation of *Coronavirus isn't a Prince (or Princess)*, 2020: translation of a story created to educate children about the COVID-19 crisis. Read it [here](#).
- Interviews: [Traditori](#) (translation magazine; page 20-23 [in Spanish]) and [Dinahosting](#) (IT company [in Spanish]).
- Read some client recommendations in my LinkedIn profile [here](#).

PROFESSIONAL EXPERIENCE

- Freelance translator (2012-currently):
 - Public Law: GDPR, Brexit.
 - Private Law: privacy statements, cookie policies, terms and conditions, company training courses on EU legislation.
 - Medicine: clinical trial agreements.
 - Finance: financial statements.
 - Marketing and e-commerce: product descriptions for localization purposes.
- Freelance interpreter (2012-currently):
 - City Council of Segovia: MUCES (Film Festival).
 - Courts of Segovia: preliminary hearings.
 - Liaison: private company meetings, fairs.
 - Telephone interpreting: insurance.
- Transcreation: [The Open Window](#) (children's book).
- Language trainer for business executives: Grupo Siro (food technology), Verescence (glass industry).

EDUCATION

- [Master's Degree in Intercultural Communication, Interpreting and Translation in the Public Services](#), Universidad de Alcalá de Henares (Madrid, Spain); 2011-2012:
 - Healthcare T&I.
 - Legal and administrative T&I.
- [Translation and Interpreting Degree](#), Universidad Autónoma (Madrid, Spain); 2005-2009.

THE LANGUAGES I SPEAK

- Spanish (Spain): mother tongue.
- English: [CEFR](#) C2.
Certificate of Proficiency in English, June 2011.
- German: C1.
C1 Certificate at the Spanish Official Language School (2015)

ADDITIONAL
DETAILS

- French: B2.
- Translation portfolio on request.
- Other CAT tools: Aegisub, Transit, Systran.
- IG profile about sustainable living. Check it [here](#).
- Professional profile in [LinkedIn](#) and [ProZ](#).
- Pro-bono translation and interpreting for NGO Cuarto Mundo.
- Project Manager in Linguaserve (Madrid, Spain): 2010.
- Language Assistant (Hamburg, Germany): 2009-2010.